

由剑桥商务英语证书考试写作部分试题分析其反拨效应

邢丽华

(牡丹江师范学院, 黑龙江 牡丹江 157012)

摘要: 语言测试的反拨作用是不可忽视的, 本文介绍了反拨效应理论, 进而分析了剑桥商务英语证书考试写作部分的正面和负面反拨效应, 以及如何避免负面反拨效应。

关键词: 反拨效应; 剑桥商务英语考试; 商务英语写作

中图分类号: H310.4 **文献标识码:** B

教育界把测试对教学和学习的影响称为反拨效应 (backwash or washback effect)。英国应用语言学家将这一概念引用到语言学领域, 特指语言测试, 尤其是外语测试对相应教学和学习产生的影响^[1]。美国语言测试专家 Arthur Hughes 将语言教学和语言测试的关系客观定义为“伙伴关系”(relationship of partnership)^[2]。两者相互联系, 相互影响, 语言测试既可作为检查语言教学活动的手段为语言教学服务, 同时又对语言教学产生一定的反拨作用。这种反拨效应或有益于教学, 或妨碍教学, 也就是考试对教学的积极和消极的反馈作用^[3]。毋庸置疑, 语言测试对受试者、测试使用者乃至整个社会都有直接或间接的影响, 我国现行的各类外语考试对语言教学的发展起到了不同程度的推动作用, 在执行语言测试的反馈功能、评定功能及选拔功能中都体现了各自的意义和价值。尤其是近年来, 不少大型外语考试都进行了调整和改进行, 如大学英语四、六级考试增加了口语考试, 专业八级考试增加了人文知识题型, 呈现出对教学的正面反拨作用, 反映出测试设计者对反拨效应的重新审视和加倍重视。

一、剑桥商务英语证书考试的形式和内容

Alderson & Wall^[4]提出的 15 个反拨效应假设中提到, 重要的测试才有反拨效应。我们没有经过实证研究证实该假设, 但可以说, 规模庞大的重要的考试一定会有反拨效应。剑桥商务英语证书 (Business English Certificate 简称 BEC) 是教育部考试中心与剑桥大学考试委员会合作举办的。该考试在欧美许多国家被广泛认可, 目前在

我国也备受青睐, 许多在校大学生也纷纷报名参加考试。由剑桥大学签发的 BEC 证书就是就业领域中权威的英语能力的证明。目前, 很多高校的商务英语专业和国贸专业都采用剑桥商务英语教学, 学生在学完所学的课程之后, 通过剑桥商务英语 (BEC) 考试, 拿到剑桥商务英语证书。剑桥商务英语证书考试分为三级: 第一级 (BEC1) 是中下级英语水平考试 (low-intermediate) 第二级 (BEC2) 是中高级水平的考试 (intermediate), 第三级 (BEC3) 在欧美又称为国际商贸英语证书考试 (Certificate in English for International Business and Trade 简称 CEIBT), 获得 BEC3 证书就取得了在国际化公司里担任中级管理人员的资格。1993 年 11 月 21 日首次在我国开考第一级, 即 BEC1; 1994 年 10 月其在我国开考了 BEC2; 1996 年推出 BEC3 考试^[5]。目前在国内已经有几十万人参加了考试, 其中参加第二级的人数最多。

二、BEC2 写作部分正面反拨效应

商务英语有别于一般用途的英语 (EGP), 属于专门用途的英语 (ESP) 的一种 (Variety)^[6]。如同其他专门用途英语, 它至少有两个特点: 一是有明确的目的, 应用于特定的职业领域; 二是有特殊的内容, 涉及与该职业领域相关的专门化内容。商务英语写作教学还是一个新生事物, 大家都在进行探讨, 寻求改进。鉴于商务英语与国际实物密切关联和实用性强的特点, 商务英语写作应侧重培养学生的实际应用能力。在传统的教学模式中, 大都是采取“灌输”语法知识、记忆大量词汇, 强调写作的准确性。结果学生的语言基础虽然扎实, 但却

很难同真实的商务交际环境相匹配。剑桥商务英语考试大纲指出,“BEC 考试基本上属于实用性而非学术性的,其目的是考察学生在具体的商务环境中实际运用英语语言的能力,能否正确地理解、处理及回答各种工作中的问题。”^[7]

Alderson & Wall 提出的 15 个反拨效应假设中的基本假设之一就是测试会影响教学。据此引出相关的假设:测试会影响教师怎么教。BEC2 写作部分对教学方法的探讨和改革起到了极大的促进作用,如案例教学法^[8]、交际教学法等。BEC2 模拟了现实中商务活动的情景,并且提供了大量的文字素材,使学生能够以提供的语料为依托,以解决问题为契机,模仿现实商务情景,将语言学习、专业知识、专业技能的培养有机结合起来。

Alderson & Wall 提出的 15 个反拨效应假设中的另一个基本假设是测试会影响学习。据此引出的相关的假设:测试会影响学生学什么,测试会影响学生怎样学。BEC2 对学生的要求是,除了具备一般的“语言能力”外,还应具有一定的商务专业知识。笔者在教学中意识到,学生在学习反映出的问题很多,并非只是语言问题,更多的是专业知识问题。学生在明确了学习目的后,学得也更加主动积极。学生从提供的材料中发现问题,解决问题,分析交流,由不掌握到掌握,并在这过程中激发和培养了独立探究能力,改变了以往死记硬背课文和句子,就写作而写作的现象。

三、BEC2 写作部分负面反拨效应

商务英语是以英语为媒介、为商务活动服务的,所涵盖的内容涉及与商务有关的诸多领域以及开展商务活动的各个环节。因此,商务英语写作涉及的范围广,种类多。包括各种书信、电报、电传、传真、电子邮件、备忘录、合同、单证、图表信息、报告等等。而剑桥商务英语考试写作部分考察题型相对固定,通常要求学生在一定的时间内完成两篇文章。BEC1 要求第一篇为公司内部交流信件,涉及的体裁和内容为:便条 (note),便笺 (memo),留言 (message) 和电子邮件 (E-mail)。第二篇为公司外部交流信件,涉及的体裁和内容为:书信 (letter),传真 (fax),电子邮件 (e-mail)。BEC2 与 BEC1 写作部分第一篇大体相同,也为公司内部交流信件,第二篇与 BEC1 相比有所不同,考查的体裁可能为公司外部交流的信函,也可能为商务报告 (report),或者建议报告 (proposal)。BEC3 第一篇为短篇商务报告,第二篇从商务信函、长篇商务报告和建议报告中三选一。

笔者在授课过程中发现,由于 BEC 考试写作部分涉及的体裁具有相对固定性,使部分同学对 BEC 写作规定体裁以外的其他种类的商务写作重视程度较低。BEC 证

书被欧洲乃至全球众多教育机构、企业认可,将其作为入学考试或招聘录用的英语语言水平要求,使一些同学把通过考试作为第一学习目标。学习目标决定了学生的学习内容,学生只对考试范围内的内容和题型关注,非考试内容和练习则是一种负担。

另外,学生在考试之前往往做大量的真题和模拟题,这也就使各类辅导资料铺天盖地,而这些辅导资料质量良莠不齐,有的甚至缺少严格的标准答案,使学生很难对自己模拟结果作出精准判断,一些质量低下的辅导资料甚至会对学生造成误导。

四、建议

如前所述,BEC 考试在教和学两个方面都产生了影响,如何减少负面反拨效应,提高正面反拨效应,笔者认为应从以下两个方面入手:(1) 应弱化考试的用途,不以一次考试成败论英雄,不以一个证书决定学生命运,应该结合学生的学习成绩和实际能力综合评定。(2) 试题的设计应尽量趋向合理,适当扩充考查范围,使试题更能反映出学生的综合素质。

五、结语

好的考试可以成为促进教学的一种有效途径,语言测试的反拨效应对教学行为的双方、学习策略和方法都产生明显的影响。测试的这种导向性决定了反拨效应必须给予高度重视。在英语测试已经成为选拔人才的一个重要标准的今天,测试者和被测试者都应该权衡利弊,趋利避害。

参考文献:

- [1] 黄大勇,杨炳钧.语言测试反拨效应研究概述[J].外语教学与研究,2002,(4):288-293.
- [2] Hughes,A. Testing for language teachers [M].Cambridge: Cambridge University Press,1989.
- [3] 邹申.英语语言测试—理论与操作[M].上海:上海外语教学出版社,1998.
- [4] Alderson,C.& D.Wall. Does washback exist? [J].Applied Linguistics.1993.
- [5] 程爱民.剑桥商务英语证书(BEC)考试辅导丛书.海南:南方出版社,2004.
- [6] 王兴孙.对国际商务英语学科发展的探讨[J].国际商务研究,1997.
- [7] 英国剑桥大学商务委员会.剑桥商务英语证书考试大纲[M].北京:机械工业出版社,1994.
- [8] 陈建平.案例教学法与商务英语教学[J].宁波大学学报,2004,(26).

作者简介:邢丽华(1981—),女,黑龙江牡丹江市人,牡丹江师范学院助教,研究方向:商务英语。